



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government



Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova

Ministry of Internal Affairs

Akademia e Kosovës për Siguri Publike
Kosovska Akademia za Javnu Bezbednost / Kosovo Academy for Public Safety

RREGULLORE (AKSP) - Nr. 01/2021 - PËR MOBILITETIN, TRAJNIMET, STUDIMET DHE VIZITAT STUDIMORE TË STUDENTËVE

REGULATION (KAPS) - No. 01/2021 - ON MOBILITY, TRAINING, STUDIES AND STUDY VISITS OF STUDENTS

UREDBA (KAJB) - Br. 01/2021 - O MOBILITETU, OBUKE, STUDIJAMA I POSETAMA STUDENATA

<p style="text-align: center;">AKADEMIA E KOSOVËS PËR SIGURI PUBLIKE</p> <p>Në mbështetje të nenit 14 paragrafit 1, nënparagrafit 1.2 të Ligjit Nr.04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike (Gazeta Zyrtare nr. 26, 25.11.2011), neni 58, paragrafi 7 i Rregullores (QRK) nr.05/2019 për arsimin e lartë në Akademinë e Kosovës për Siguri Publike, Drejtori i Përgjithshëm i Akademisë së Kosovës për Siguri Publike,</p> <p>nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE (AKSP) Nr. 01/2021 – PËR MOBILITETIN, TRAJNIMET, STUDIMET DHE VIZITAT STUDIMORE TË STUDENTËVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i kushteve dhe procedurave të mobilitetit, pjesëmarrjes në studime, trajnime, studime dhe vizita studimore të studentëve të Fakultetit të Sigurisë Publike dhe të studentëve vizitorë.</p>	<p style="text-align: center;">KOSOVO ACADEMY FOR PUBLIC SAFETY</p> <p>Pursuant to Article 14 paragraph 1, subparagraph 1.2 of the Law No.04 / L-053 on Kosovo Academy for Public Safety (Official Gazette no. 26, 25.11.2011), Article 58, paragraph 7 of Regulation (GRK) no.05 / 2019 on Higher Education at the Kosovo Academy for Public Safety, General Director of the Kosovo Academy for Public Safety,</p> <p>issue:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION (KAPS) - No. 01/2021 - ON MOBILITY, TRAINING, STUDIES AND STUDY VISITS OF STUDENTS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this regulation is to determine the conditions and procedures for mobility, participation in studies, trainings, studies and study visits of students of the Faculty of Public Safety and visiting students.</p>	<p style="text-align: center;">KOSOVSKA AKADEMIJA ZA JAVNU BEZBEDNOST</p> <p>Na osnovu člana 14 stav 1 podstav 1.2 Zakona br. 04 / L-053 o Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost (Službeni list br. 26, 25.11.2011.), člana 58 stav 7 Uredbe (QRK) br. .05 / 2019 o Visokom Obrazovanju na Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost, Gneralni Direktor Kosovske Akademije za Javnu Bezbednost,</p> <p>donosi:</p> <p style="text-align: center;">UREDBA (KAJB) - Br. 01/2021 - O MOBILITETU, OBUKE, STUDIJAMA I POSETAMA STUDENATA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove uredbe je da utvrdi uslove i postupke za mobilnost, učešće na studijama, obukama, studijama i studiskim posetama studenata Fakulteta Javne Bezbednosti i gostujućih studenata.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e veprimit</p> <p>Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të obligueshme për studentët e Fakultetit të Sigurisë Publike, studentët vizitor dhe njësitë përkatëse përgjegjëse për zbatimin e saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this regulation are mandatory for students of the Faculty of Public Safety, visiting students and relevant units responsible for its implementation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Polje delovanja</p> <p>Odrebe ove uredbe su obavezne za studente Fakulteta Javne Bezbednosti, studenti u poseti i relevantne jedinice odgovorne za njihovu primenu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizime</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. FSP - Fakulteti i Sigurisë Publike;</p> <p>1.2. Studenti i FSP-së - është personi i cili vijon programe të arsimit të lartë në AKSP;</p> <p>1.3. Studenti vizitor - është student i një institucioni tjetër të arsimit të lartë vendor ose ndërkombëtar i cili ka ardhur në AKSP për të zhvilluar mobilitetin për një periudhë të caktuar në programin e studimit bachelor;</p> <p>1.4. Mobiliteti - është çfarëdo qëndrimi zyrtar i studentëve të FSP-së jashtë AKSP-së, qoftë vendor apo ndërkombëtar, që ka për qëllim marrjen e njohurive dhe shkathtësive të reja;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this regulation have the following meaning:</p> <p>1.1. FPS - Faculty of Public Safety;</p> <p>1.2. Student of FPS - is the person who attends higher education programs at KAPS;</p> <p>1.3. Visiting student - is a student of another local or international higher education institution who has come to KAPS to develop mobility for a certain period in the bachelor study program;</p> <p>1.4. Mobility - is any official stay of FPS students outside KAPS, whether local or international, aimed at acquiring new knowledge and skills;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi koji se upotrebljavaju u ovoj uredbi imaju ovo značenje:</p> <p>1.1. FJB – Fakultet Javne Bezbednosti;</p> <p>1.2. Student FJB-a – je osoba koja pohađa programe visokog obrazovanja u KAJB-u;</p> <p>1.3. Student posetioc - je student jedne druge institucije visokog obrazovanja domaći ili međunarodni koji je došao u KAJB da bi na određeni period razvio mobilnost na studiskom programu bachelor;</p> <p>1.4. Mobilitet - je bilo koji zvanični boravak studenata FJB-i izvan KAJB-a, bilo domaći ili međunarodni, koji ima za cilj usmerivanje na sticanju novih znanja i veština;</p>

<p>1.5. DMJ - Divizioni për Marrëdhënie me Jashtë;</p> <p>1.6. Çdo emër i përdorur në gjininë mashkullore nënkupton edhe gjininë tjetër.</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet me Ligjin nr. 04/L-053 për Akademinë e Kosovës për Siguri Publike dhe Rregulloren për arsimin e lartë në AKSP.</p>	<p>1.5. DER - Division of External Relations;</p> <p>1.6. Any noun used in the masculine gender also means the other gender.</p> <p>2. Other terms used in this regulation have the meaning as defined by Law no. 04 / L-053 on Kosovo Academy for Public Safety and Regulation on higher education in KAPS.</p>	<p>1.5. OSO – Odeljenje za Spoljni Odnos;</p> <p>1.6. Svako ime koje se koristi u muškom rodu podrazumeva isto i drugi rod.</p> <p>2. Ostali izrazi korišćeni u ovoj uredbi imaju značenje definisano Zakonom br. 04 / L-053 o Kosovskoj Akademiji za Javnu Bezbednost i Uredbi o visokom obrazovanju u KAJB-u.</p>
<p>Neni 4 Llojet dhe format e mobilitetit</p>	<p>Article 4 Types and formats of mobility</p>	<p>Član 4 Vrste i oblici mobiliteta</p>
<p>1. Llojet e mobilitetit janë sin ë vijim:</p> <p>1.1. Mobiliteti i realizuar nga studentët e FSP-së në ndonjë institucion vendor ose ndërkombëtar të arsimit;</p> <p>1.2. Mobiliteti i realizuar nga studentët vizitorë në FSP;</p> <p>2. Realizimi i mobilitetit të studentëve arrihet përmes:</p> <p>2.1. Marrëveshjes së bashkëpunimit ndër-institucional me institucionin përkatës;</p>	<p>1. The types of mobility are as follows:</p> <p>1.1. Mobility realized by FPS students in any local or international educational institution;</p> <p>1.2. Mobility realized by visiting students in FPS;</p> <p>2. The realization of student mobility is achieved through:</p> <p>2.1. Inter-institutional cooperation agreement with the relevant institution;</p>	<p>1. Vrste mobiliteta su kao što sledi:</p> <p>1.1. Mobilnost koju ostvaruju studenti FJB-a u bilo kojoj domaćoj ili međunarodnoj obrazovnoj instituciji;</p> <p>1.2. Mobilnost koju pružaju student posetioci na FJB;</p> <p>2. Realizacija studentske mobilnosti postiže se kroz:</p> <p>2.1. Sporazum o međuinstitucionalnoj saradnji sa relevantnom institucijom;</p>

<p>2.2. Marrëveshjes së bashkëpunimit përmes programit të shkëmbimit ERASMUS+;</p> <p>2.3. Me formë individuale me institucione me të cilat AKSP nuk ka marrëveshje ndër institucionale të bashkëpunimit;</p> <p>3. Mënyra e llogaritjes së kredive (ECTS) bëhet në përputhje me udhëzuesin evropian për llogaritje të ECTS-ve (ECTS Users Guide) dhe rregulloret përkatëse të programeve studimore të AKSP-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Obligimet e Fakultetit të Sigurisë Publike</p> <p>1. Obligimet e FSP-së janë:</p> <p>1.1. Të mbështesë studentët dhe t'i sigurojë atyre të gjitha informacionet dhe dokumentet e nevojshme që mundësojnë realizimin me sukses të mobilitetit të studentëve në FSP dhe anasjelltas;</p> <p>1.2. Të bëjë shqyrtimin e dokumentacionit të studentëve të cilët kanë aplikuar për mobilitet dhe të kthejë përgjigje atyre sipas afateve kohore të parapara në këtë rregullore;</p>	<p>2.2. Agreement of cooperation through the exchange program ERASMUS +;</p> <p>2.3. In individual form with institutions with which KAPS has no inter-institutional cooperation agreement;</p> <p>3. The method of calculation of credits (ECTS) is done in accordance with the European guide for calculation of ECTS (ECTS Users Guide) and the relevant regulations of KAPS study programs.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Obligations of the Faculty of Public Safety</p> <p>1. The obligations of the FPS are:</p> <p>1.1. To support students and provide them with all the necessary information and documents that enable the successful realization of student mobility in FPS and vice versa;</p> <p>1.2. Review the documentation of students who have applied for mobility and return answers to them according to the deadlines provided in this regulation;</p>	<p>2.2. Sporazum o saradnji kroz program razmene ERASMUS +;</p> <p>2.3. U pojedinačnom obliku sa institucijama sa kojima KAJB nema sporazum o međuinstitucionalnoj saradnji;</p> <p>3. Način izračunavanja kredita (ECTS) vrši se u skladu sa evropskim vodičem za izračunavanje ECTS-a (ECTS User Guide) i odgovarajućim uredbama studiskih programa KAJB.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Obaveze Fkulteta Javne Bezbednosti</p> <p>1. Obaveze FJB-a su:</p> <p>1.1. Da podrži studente i pruži im sve potrebne informacije i dokumente koji omogućavaju uspešnu realizaciju studentske mobilnosti na FJB i obrnuto;</p> <p>1.2. Da pregledaju dokumentaciju studenata koji su se prijavili za mobilnost i da im vrate odgovore u skladu sa rokovima predviđenim ovom uredbom;</p>
---	--	--

<p>1.3. Të njohë kreditë (ECTS) e studentëve të cilët kanë realizuar mobilitetin në ndonjë institucion të arsimit të lartë vendor dhe ndërkombëtar dhe t'i bart ato kredi, lëndë në programin përkatës të studentit;</p> <p>1.4. Të lëshojë transkriptën e kredive (ECTS) dhe konfirmimet e tjera të nevojshme për studentët vizitorë të cilët kanë realizuar mobilitet në FSP me qëllim të bartjes së atyre kredive, lëndëve në programin përkatës të studentit në institucionin e tij.</p> <p style="text-align: center;">Procedura e mobilitetit për studentët e FSP-së</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Shpallja e njoftimit për mobilitet / trajnim / studime/ vizitë studimore</p> <p>1. DMJ në bashkëpunim me FSP publikon informatën në vende të dukshme, në e-mail, SMU, apo mjete të tjera të përshtatshme lidhur me mundësitë e studentëve për mobilitet, për trajnim dhe për vizita studimore jashtë vendi.</p> <p>2. Në informatën e publikuar specifikohen të gjitha informatat e nevojshme për procesin e mobilitetit dhe afatet kohore.</p>	<p>1.3. Recognize the credits (ECTS) of students who have realized mobility in a local and international higher education institution and transfer those credits, subjects in the relevant student program;</p> <p>1.4. To issue the transcript of credits (ECTS) and other necessary confirmations for the visiting students who have realized mobility in FPS in order to transfer those credits, subjects in the respective student program in his institution</p> <p style="text-align: center;">Mobility procedure for FPS students</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Announcement of notice for mobility / training / studies / study visit</p> <p>1. DER in cooperation with FPS publishes information in visible places, in e-mail, SMU, or other appropriate means regarding the opportunities of students for mobility, training and study visits abroad.</p> <p>2. The published information shall specify all the necessary information for the mobility process and deadlines.</p>	<p>1.3. Prepoznati kredite (ECTS) studenata koji su ostvarili mobilnost u nekoj instituciji visokog obrazovanja bilo domaća ili međunarodna i preneti te kredite, predmete u relevantni studentski program;</p> <p>1.4. Da izda prepis kredita (ECTS) i druge potrebne potvrde za student posetioce koji su ostvarili mobilnost na FJB-u radi prenosa tih kredita, kurseva u odgovarajućem studentskom programu u njegovoj instituciji.</p> <p style="text-align: center;">Postupci moliliteta za studente FJB-a</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Najava obaveštenja za mobilnost / obuku / studije / studijsku posetu</p> <p>1. OSO u saradnji sa FJB objavljuje informacije na vidljivim mestima, e-poštom, SMU-om ili drugim odgovarajućim sredstvima u vezi sa mogućnostima studenata za mobilitet, obuku i studijske posete u inostranstvu.</p> <p>2. Objavljene informacije navode sve potrebne informacije za proces mobilitet i rokove.</p>
--	--	--

<p>3. Kriteret për aplikim në procesin e mobilitetit janë:</p> <p>3.1. Të këtë të përfunduar vitin e parë të studimeve bachelor;</p> <p>3.2. Të jetë programi i ngjajshëm apo i përafërt për të cilat aplikojnë me programin bachelor në FSP;</p> <p>3.3. Të njohin gjuhën angleze apo gjuhën e cila flitet në institucionin ku bëhet mobiliteti.</p> <p>4. Në rastet kur numri i studentëve është më i madh se numri i kërkuar për mobilitet, përparësi kanë studentët sipas kësaj radhë:</p> <p>4.1. Studenti që nuk ka qenë pjesë e ndonjë programi për mobilitet;</p> <p>4.2. Studenti që ka note mesatare më të lartë;</p> <p>4.3. Studenti që ka kontribuar në promovimin e AKSP-së në forma të ndryshme të kordinuara apo organizuara nga AKSP.</p> <p>5. Dokumentat e nevojshme të aplikimit për mobilitet për studentët e nivelit baçelor:</p>	<p>3. The criteria for application in the mobility process are:</p> <p>3.1. To have completed the first year of bachelor studies;</p> <p>3.2. Be similar or rough program for which they apply with the bachelor program in FPS;</p> <p>3.3. To know English or the language spoken in the institution where mobility takes place.</p> <p>4. In cases when the number of students is greater than the number required for mobility, students have priority according to this order:</p> <p>4.1. Student who has not been part of any mobility program;</p> <p>4.2. The student who has the highest average grade;</p> <p>4.3. Student who has contributed to the promotion of KAPS in various forms coordinated or organized by KAPS.</p> <p>5. Documents required for mobility application for students of bachelor level:</p>	<p>3. Kriterijumi za prijavu u proces mobilnosti su:</p> <p>3.1. Da je završio prvu godinu bachelor studija;</p> <p>3.2. Biti sličan ili isti program za koji se prijavljuju sa bachelor programom u FJB;</p> <p>3.3. Da zna engleski jezik ili jezik kojim se govori u instituciji u kojoj se odvija mobilnost.</p> <p>4. U slučajevima kada je broj studenata veći od broja potrebnog za mobilnost, studenti imaju prioritet prema ovom redosledu:</p> <p>4.1. Student koji nije bio deo nijednog programa mobiliteta;</p> <p>4.2. Student koji ima najvišu prosečnu ocenu;</p> <p>4.3. Student koji je doprineo promociji KAJB-a u različitim oblicima koje koordinira ili organizuje KAJB.</p> <p>5. Dokumenti koji su potrebni za prijavljivanje za mobilitet za student nivoa bachelor:</p>
---	---	---

<p>5.1. Certifikata/transkripta e notave;</p> <p>5.2. CV (në gjuhën shqipe dhe angleze);</p> <p>5.3. Kopje e pasaportës ose leternjoftimit;</p> <p>5.4. Një letër motivimi (në gjuhën shqipe dhe angleze);</p> <p>5.5. Vërtetim për student (jo më të vjetër se një muaj, i lëshuar nga FSP që konfirmon nivelin tuaj të studimeve dhe vitin akademik);</p> <p>5.6. Certifikata e gjuhës angleze (niveli minimal i gjuhës angleze B1);</p> <p>5.7. Çfarëdo dokumenti shtesë që kërkohet nga institucioni përkatës.</p> <p>6. AKSP me rastin e shpalljes së njoftimit për mobilitet i njofton studentët për organizimin e testit të gjuhës angleze për studentët të cilët nuk kanë certifikate të njohjes së gjuhës angleze.</p> <p>7. Provimet e dhëna në institucionin pranues njihen në FSP nëse janë në pajtim me planin mesimor në fuqi prej (70%) e më lartë.</p>	<p>5.1. Certificate / transcript of grades;</p> <p>5.2. CV (in Albanian and English);</p> <p>5.3. Copy of passport or identity card;</p> <p>5.4. A motivation letter (in Albanian and English);</p> <p>5.5. Certificate for student (not older than one month, issued by FPS confirming your level of studies and academic year);</p> <p>5.6. English language certificate (minimum level of English language B1);</p> <p>5.7. Any additional documents required by the relevant institution.</p> <p>6. KAPS on the occasion of announcing the notice for mobility notifies the students about the organization of the English language test for students who do not have certificates of English language proficiency.</p> <p>7. Exams given in the receiving institution are recognized in the FPS if they are in accordance with the curriculum in force (70%) and above.</p>	<p>5.1. Potvrda / prepis ocena;</p> <p>5.2. CV (na albanskom i engleskom jeziku);</p> <p>5.3. Kopija pasoša ili lične karte;</p> <p>5.4. Motivaciono pismo (na albanskom i engleskom jeziku);</p> <p>5.5. Uverenje o studentu (ne starije od mesec dana, izdaje FJB kojim se potvrđuje nivo studija i akademska godina);</p> <p>5.6. Sertifikat o engleskom jeziku (minimalni nivo engleskog jezika B1);</p> <p>5.7. Svi dodatni dokumenti koje zahteva odgovarajuća institucija.</p> <p>6. KAJB povodom najave obaveštenja o mobilnosti obaveštava studente o organizaciji testa iz engleskog jezika za studente koji nemaju sertifikate o poznavanju engleskog jezika.</p> <p>7. Ispiti koji se daju na prijemnoj instituciji priznaju se u FJB-u ako su u skladu sa važećim nastavnim planom i programom (70%) i višim.</p>
--	--	--

<p>8. Kushtet e mësipërme mund të mos vlejné për studentët e FSP-së të cilët realizojné mobilitetin në institucione të arsimit të lartë në bazë të marrëveshjeve ndër institucionale të bashkëpunimit apo specifikat e marrëveshjeve të bashkëpunimit ERASMUS+.</p> <p>9. Dispozitat e këtij neni zbatohen përshtatëshmërisht edhe për pjesëmarrje në trajnim dhe vizita studimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Komisioni për mobilitet / trajnim / vizitë studimore</p> <p>1. Komisioni për mobilitet, trajnim dhe vizitë studimore (në tekstin e më tejme komisioni) themelohet nga Drejtori i Përgjithshëm i AKSP-së në këtë përbërje:</p> <p>1.1. Prodekani i FSP-së, kryesues;</p> <p>1.2. Koordinator i programit studimor, anëtar;</p> <p>1.3. Një përfaqësues nga DMJ-ja anëtar;</p> <p>1.4. Kryesuesi i Këshillit të studentëve ose i autorizuari i tij anëtar vëzhgues.</p>	<p>8. The above conditions may not apply to FPS students who realize mobility in higher education institutions based on inter-institutional cooperation agreements or the specifics of ERASMUS + cooperation agreements.</p> <p>9. The provisions of this article are accordingly applied for participation in the training and study visits.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Commission for mobility / training / study visit</p> <p>1. The Commission for Mobility, Training and Study Visit (hereinafter referred to as the Commission) is established by the General Director of KAPS in this composition:</p> <p>1.1. Vice-Dean of FPS, presiding;</p> <p>1.2. Study program coordinator, member;</p> <p>1.3. A representative from the DER member;</p> <p>1.4. The Chairman of the Student Council or his authorized observer member.</p>	<p>8. Gore navedeni uslovi mogu da ne važe za studente FJB-a koji ostvaruju mobilitet u institucijama visokog obrazovanja na osnovu sporazuma o međuinstitucionalnoj saradnji ili specifičnosti ERASMUS + sporazuma o saradnji.</p> <p>9. Odredbe ovog člana primenjuju se na učešće u obukama i studijskim posetama.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Komisija za mobilnost / obuku / studijsku posetu</p> <p>1. Komisija za mobilnost, obuku i studijsku posetu (u daljem tekstu Komisija) osniva se od strane Generalnog Direktora KAJB-a u ovom sastavu:</p> <p>1.1. Prodekan FJB, predsedavajući;</p> <p>1.2. Koordinator studijskog programa, član;</p> <p>1.3. Jedan predstavnik član OSO;</p> <p>1.4. Predsedavajući Saveta studenata ili njegov ovlašćeni član posmatrač.</p>
---	--	---

<p>2. Komisioni do të shqyrtojë aplikacionet dhe do të zgjedhë studentët-aplikantët e suksesshëm të cilët do të përzgjidhen për mobilitet / trajnim / vizitë studimore.</p> <p>3. Brenda 5 ditëve të punës pas mbylljes së afatit të aplikimit, hartohet lista për zgjedhëse.</p>	<p>2. The Commission will review the applications and select the successful student-applicants who will be selected for mobility / training / study visit.</p> <p>3. Within 5 working days after the end of the application deadline, a selection list is compiled.</p>	<p>2. Komisija će pregledati prijave i odabrati uspešne studente-kandidate koji će biti izabrani za mobilnost / obuku / studijsku posetu.</p> <p>3. U roku od 5 radnih dana po isteku roka za prijavu, sastavlja se lista za izbor</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 E drejta e ankesës</p> <p>Studenti ka të drejtën e ankesës pas pranimit të njoftimit nga komisioni i mobilitetit në komisionin për shqyrtimin e ankesave të studentëve brenda afatit tre (3) ditë të punës pas pranimit të njoftimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The right to appeal</p> <p>The student has the right to appeal after receiving the notice from the mobility committee to the committee for reviewing student complaints within three (3) working days after receiving the notice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Pravo na žalbu</p> <p>Student ima pravo žalbe nakon što primi obaveštenje od odbora za mobilitet komisiji za razmatranje žalbi studenata u roku od tri (3) radna dana po prijemu obaveštenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Obligimet e studentëve të FSP-së</p> <p>1. Në përputhje me këtë rregullore dhe aktet e tjera ligjore dhe nën-ligjore të AKSP-së studentët e FSP-së obligohen:</p> <p>1.1. Të ndjekin të gjitha ligjëratat e parapara dhe të akumulojnë kreditë sipas marreveshjes në institucionin pritës;</p> <p>1.2. Të respektojë dhe zbatojë në tërësi agjendën e programit të caktuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Obligations of FPS students</p> <p>1. In accordance with this regulation and other legal and sub-legal acts of KAPS, FPS students are obliged:</p> <p>1.1. Attend all scheduled lectures and accumulate credits by agreement in the host institution;</p> <p>1.2. Respect and fully implement the agenda of the given program.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Obaveze studenata FJB-a</p> <p>1. U skladu sa ovom uredbom i drugim zakonskim i podzakonskim aktima KAJB, studenti FJB-a su dužni da:</p> <p>1.1. Prisustvovati na svim zakazanim predavanjima i akumulirati kredite u skladu sa dogovorom u instituciji domaćinu;</p> <p>1.2. Poštujte i u potpunosti primeni agendu određenog programa.</p>

<p>1.3. Të paraqesin dhe të kryejnë me sukses të gjitha provimet e parapara në marrëveshjen e mësimi;</p> <p>1.4. Të respektojnë të gjitha aktet normative të institucioinit pritës.</p> <p>2. Çdo student para se të shkojë në një program për mobilitet e nënshkruan marrëveshjen për studim, të cilën e nënshkruan dekani i FSP-së me të cilën konfirmonë se lista e lëndëve të zgjedhura të studentit si dhe ECTS, kreditë e fituara nga këmbimi ose lëndët shtesë që nevojiten më vonë, do të njihen kur studenti do të kthehet.</p>	<p>1.3. Submit and successfully complete all exams provided in the tuition agreement;</p> <p>1.4. Respect all normative acts of the host institution.</p> <p>2. Each student before going to a mobility program signs the study agreement, which is signed by the Dean of FPS which confirms that the list of selected student subjects as well as ECTS, credits earned from exchange or additional subjects needed later will be recognized when the student returns.</p>	<p>1.3. Da preda i uspešno završi sve ispite predviđene sporazumom o nastavi;</p> <p>1.4. Poštujte sve normativne akte institucije domaćina</p> <p>2. Svaki student pre odlaska na jednom programu za mobilitet potpiše ugovor o studiranju koji potpisuje dekan FJB-a kojim se potvrđuje da spisak predmeta koje izabere student, kao i ECTS krediti stečeni razmenom ili dodatnim predmetima koji su kasnije potrebni kad se student vrati.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Të drejtat e studentit të FSP-së</p> <p>1. Në përputhje me këtë rregullore studentët kane të drejtë të kërkojnë mbështetje, informacione dhe dokumentacion të nevojshëm me qëllim që mobiliteti, trajnimi dhe vizita studimore e tyre të jetë e suksesshme.</p> <p>2. Studentët e FSP-së gëzojnë të gjitha të drejtat e tjera të parapara me aktet normative lidhur me arsimin e lartë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 The rights of FPS student</p> <p>1. In accordance with this regulation students have the right to request the necessary support, information and documentation in order for their mobility, training and study visit to be successful..</p> <p>2. FSP students enjoy all other rights provided by normative acts related to higher education.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Prava studenta FJB-a</p> <p>1. U skladu sa ovom uredbom, studenti imaju pravo da zahtevaju potrebnu podršku, informacije i dokumentaciju kako bi njihova mobilnost, obuka i studijska poseta bila uspešna.</p> <p>2. Studenti FJB-a uživaju sva druga prava predviđena normativnim aktima koji se odnose na visoko obrazovanje.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Njohja e mobilitetit</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Recognition of mobility</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Poznavanje mobiliteta</p>
<p>1. DMJ-ja i informon institucionet partnere për emrat e studentëve të përzgjedhur.</p> <p>2. Çdo student para se të shkojë në një program për mobilitet duhet të nënshkruaj Marrëveshjen për studim me dekanin e FSP-së, e cila vendoset në dosjen e studentit.</p> <p>3. Brenda 15 ditë kalendarike pas përfundimit të mobilitetit, studenti duhet të dorëzojë në FSP të gjitha dokumentet relevante dhe një raport vlerësimi lidhur me mobilitetin e përfunduar, një kopje të tillë gjithashtu e dorëzon tek DMJ-ja.</p> <p>4. Dekani themelon komisionin ad-hoc për njohjen e mobilitetit në përbërje prej tre (3) anëtarëve nga personeli mësimdhënës ku njëri duhet të jetë bartës i lëndës.</p> <p>5. Dekani konfirmon kompletimin e suksesshëm të lëndëve dhe njohjen e kredive ECTS të fituara jashtë vendit dhe autorizon prodekanin për regjistrim të kreditve dhe notave në transkript të studentit.</p>	<p>1. DER informs the partner institutions about the names of the selected students.</p> <p>2. Every student before going to a mobility program must sign the Study Agreement with the Dean of FPS, which is placed in the student file.</p> <p>3. Within 15 calendar days after the end of the mobility, the student must submit to the FPS all relevant documents and an evaluation report related to the completed mobility, such a copy is also submitted to the DER.</p> <p>4. The Dean establishes the ad-hoc commission for the recognition of mobility consisting of three (3) members of the teaching staff where one must be the subject holder.</p> <p>5. The Dean confirms the successful completion of the subjects and the recognition of ECTS credits obtained abroad and authorizes the Vice Dean for the registration of credits and grades in the student transcript.</p>	<p>1. OSO obaveštava partnerske institucije o imenima izabranih studenata.</p> <p>2. Svaki student pre odlaska na program mobiliteta mora da potpiše ugovor o studiranju sa dekanom FJB-a, koji se nalazi u studentskom dosijeu.</p> <p>3. U roku od 15 kalendarskih dana nakon završetka mobiliteta, student mora da preda FJB-u sve relevantne dokumente i izveštaj o proceni u vezi sa završenom mobilnošću, takva kopija se takođe dostavlja OSO-u.</p> <p>4. Dekan osniva ad hoc komisiju za priznavanje mobiliteta koji se sastoji od tri (3) člana nastavnog osoblja gde jedan mora biti nosioc predmeta.</p> <p>5. Dekan potvrđuje uspešan završetak predmeta i priznavanje ECTS kredita stečenih u inostranstvu i ovlašćuje prodekana za registraciju kredita i ocena u studentskom prepisu transkriptu</p>

<p align="center">Procedura e mobilitetit për studentët vizitorë</p> <p align="center">Neni 12 Procedura e aplikimit për mobilitet për studentet vizitor</p> <p>1. Të drejtë për mobilitet në FSP kanë studentët vizitorë të cilët studiojnë në lëndët mesimore të njëjta ose të përafërta prej pragut 70% e tutje.</p> <p>2. Kandidatët të cilët dëshirojnë të realizojnë mobilitet në FSP nga ndonjë institucion i arsimit të lartë, duhet ta bëjnë atë përmes dërgimit të aplikacionit të plotësuar në AKSP-së.</p> <p>3. Përveç plotësimit të aplikacionit studentët vizitorë duhet të dorëzojnë edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>3.1. Të sjellin kopjen e dokumentit të identifikimit (pasaportë ose ID kartë studenti);</p> <p>3.2. Të sjellin një vërtetim nga institucioni i arsimit të lartë dërgues i cili konfirmon që studentit i lejohet transferi në institucionin pritës FSP;</p> <p>3.3. Transkriptën e notave apo vërtetimin për statusin e studentit nga institucioni</p>	<p align="center">Mobility procedure for visiting students</p> <p align="center">Article 12 Mobility application procedure for visiting students</p> <p>1. The right to mobility in FPS have visiting students who study in the same or similar subjects from the threshold 70% onwards.</p> <p>2. Candidates, who want to realize mobility in FPS from any institution of higher education, must do it by sending the completed application to KAPS.</p> <p>3. In addition to completing the application, visiting students must also submit the following documents:</p> <p>3.1. Bring a copy of the identification document (passport or student ID card);</p> <p>3.2. Bring a certificate from the sending higher education institution which confirms that the student is allowed to transfer to the host institution FPS;</p> <p>3.3. Transcript of grades or certificate of student status from the sending institution;</p>	<p align="center">Postupci mobiliteta za studente posetioce</p> <p align="center">Član 12 Postupci prijavlivanja za mobilitet za student posetioce</p> <p>1. Pravo na mobilnost u FJB imaju student posetioci koji studiraju iste ili slične predmete od praga od 70% nadalje.</p> <p>2. Kandidati koji žele da ostvare mobilnost u FJB-u sa bilo koje institucije visokog obrazovanja, to moraju učiniti slanjem popunjene prijave u KAJB-u.</p> <p>3. Pored popunjavanja prijave student posetioci moraju da dostave i sledeća dokumenta:</p> <p>3.1. Ponesite kopiju ličnog dokumenta (pasoš ili studentska karta ID);</p> <p>3.2. Donesite potvrdu od institucije visokog obrazovanja koja šalje, koja potvrđuje da studentu je dozvoljen prelazak na FJB ustanove domaćina;</p> <p>3.3. Prepis ocena ili potvrda o statusu studenta iz institucije koja šalje;</p>
---	--	--

<p>dërgues;</p> <p>3.4. Të sjellin dokumente mbështetëse sipas nevojës apo kërkesave specifike të studentit.</p> <p>4. Kushtet e mësipërme mund të mos vlejné për studentët e institucioneve të cilët realizojné mobilitetin në FSP/AKSP në bazë të marrëveshjeve ndër institucionale të bashkëpunimit apo specifikat e marrëveshjeve të bashkëpunimit ERASMUS+.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Afatet kohore</p> <p>1. Studentët të cilët dëshirojnë të realizojné mobilitetin në FSP në semestrin dimëror duhet më së largu të dorëzojnë aplikacionin e tyre me deri më 15 gusht të vitit përkatës;</p> <p>2. Studentët të cilët dëshirojnë të realizojné mobilitetin në FSP në semestrin veror, duhet që aplikacionin e tyre të dorëzojnë më së largu me 15 janar të vitit përkatës.</p> <p>3. Komisioni shqyrton aplikacionin e studentëve brenda afatit 15 ditë kalendarike nga data kur studenti ka dorëzuar aplikacionin për mobilitet në FSP/AKSP.</p>	<p>3.4. Bring supporting documents according to the specific need or requirements of the student.</p> <p>4. The above conditions may not apply to students of institutions who realize mobility in FPS / KAPS based on inter-institutional cooperation agreements or the specifics of ERASMUS + cooperation agreements.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Deadlines</p> <p>1. Students who want to realize mobility in FPS in the winter semester must submit their application no later than August 15 of the relevant year;</p> <p>2. Students, who want to realize mobility in FPS in the summer semester, must submit their application no later than January 15 of the relevant year.</p> <p>3. The commission reviews the student application within 15 calendar days from the date when the student submitted the mobility application to the FPS/KAPS.</p>	<p>3.4. Ponesite prateçu dokumentaciju u skladu sa specifičnim potrebama ili zahtevima studenta.</p> <p>4. Gore navedeni uslovi možda neće važiti za studente institucija koji ostvaruju mobilitet u FJB / KAJB na osnovu sporazuma o međuinstitucionalnoj saradnji ili specifičnosti ERASMUS + sporazuma o saradnji.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Vremenski rokovi</p> <p>1. Studenti koji žele da ostvare mobilnost na FJB-u u zimskom semestru moraju da podnesu prijavu najkasnije do 15. avgusta odgovarajuće godine;</p> <p>2. Studenti koji žele da ostvare mobilnost na FJB-u u letnjem semestru, prijave moraju da podnesu najkasnije do 15. januara odgovarajuće godine.</p> <p>3. Komisija razmatra studentsku prijavu u roku od 15 kalendarskih dana od datuma kada je student podneo prijavu za mobilnost FJB/KAJB.</p>
--	--	--

<p>4. Kushtet e mësipërme nuk vlejnë në rast se dispozitat e marrëveshjeve ndër-institucionale të bashkepunimit, apo specifikat e marrëveshjeve të bashkëpunimit ERASMUS+, parashohin kërkesa të tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Shqyrtimi i aplikacionit të studentit vizitor në FSP</p> <p>1. Aplikacioni dhe dokumentacioni përkatës i studentit dërgohen të Komisioni në FSP.</p> <p>2. Komisioni shqyrtonë aplikacionet, bënë krahasimin e lëndëve të zgjedhura dhe konstaton nëse lëndet e zgjedhura nga studenti janë në përputhje me planin mësimor të studimit mbi pragun 70%, atëherë studenti i suksesshëm përzgjidhet për mobilitet / trajnim / vizitë studimore.</p> <p>3. Pas konstatimit se studenti ka plotësuar kushtet formale, komisioni vendos për lejimin e mobilitetit të studentit në FSP.</p> <p>4. Mobiliteti i studentëve vizitorë nga një institucion i arsimit të lartë në FSP mund të bëhet vetëm për lëndët e ofruara në semestrin e vitit përkatës në të cilin studenti aplikon.</p>	<p>4. The above conditions do not apply if the provisions of the inter-institutional cooperation agreements, or the specifics of the ERASMUS + cooperation agreements, provide for other requirements.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Review of the visiting student application in FPS</p> <p>1. The application and the relevant student documentation are sent to the Commission in the FPS.</p> <p>2. The commission reviews the applications, compares the selected subjects and determines if the subjects chosen by the student are in accordance with the curriculum of study above the 70% threshold, then the successful student is selected for mobility / training / study visit.</p> <p>3. After confirming that the student has met the formal requirements, the Commission decides whether to allow the student mobility at FPS.</p> <p>4. Mobility of visiting students from a higher education institution in FPS can be done only for the subjects offered in the semester of the respective year in which the student applies.</p>	<p>4. Gore navedeni uslovi se ne primenjuju ako odredbe sporazuma o međuinstitucionalnoj saradnji ili specifičnosti sporazuma o saradnji ERASMUS + predviđaju druge zahteve.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Razmatranje prijave za student posetioce u FJB-u</p> <p>1. Prijava i odgovarajuća studentska dokumentacija šalju se Komisiji u FJB-u.</p> <p>2. Komisija pregleda prijave, upoređuje odabrane predmete i utvrđuje da li su predmeti koje je student odabrao u skladu sa nastavnim planom i programom iznad praga od 70%, a zatim se uspešni student bira za mobilnost / obuku / studijsku posetu.</p> <p>3. Nakon utvrđivanja da je student ispunio formalne uslove, komisija odlučuje o omogućavanju mobilnosti student na FJB-u.</p> <p>4. Mobilitet studenata posetioca od jedne institucije visokog obrazovanja FJB-u može se obaviti samo za predmete koji su ponuđene u semestru odgovarajuće godine u kojoj se student prijavljuje.</p>
---	--	--

<p>5. Në rast se studenti kërkon lëndë shtesë apo lëndë të viteve, niveleve të tjera, atëherë duhet të bëhet kërkesë e veçantë, e cila shqyrtohet dhe miratohet nga komisioni.</p> <p>6. Në momentin e vendosjes nga komisioni, DMJ-ja obligohet të njoftojë studentin përmes e-mailit lidhur me kërkesën e tij.</p> <p>7. Pas pranimit të e-mailit, studenti vizitor obligohet të konfirmojë dakordimin e transferimit të semestrit për atë program studimi.</p> <p>8. Pas dakordimit të studentit vizitor, administrata i ofron qasje online studentit në të gjitha shërbimet akademike dhe mësimore, përfshirë qasjen në literaturë, planin mësimor, oraret e ligjëratave, etj.</p> <p>9. Pas aprovimit të kërkesës së studentit vizitor në FSP, dekani i FSP-së nënshkruan marrëveshje, me të cilën parashihen të drejtat dhe obligimet e të dy palëve.</p>	<p>5. In case the student requests additional subjects or subject of other years, levels, then a special request must be made, which is reviewed and approved by the commission.</p> <p>6. At the moment of decision by the commission, DER is obliged to notify the student via e-mail regarding his request.</p> <p>7. Upon receipt of the e-mail, the visiting student is obliged to confirm the transfer agreement of the semester for that study program.</p> <p>8. Upon agreement of the visiting student, the administration provides the student with online access to all academic and teaching services, including access to literature, curriculum, lecture schedules, etc.</p> <p>9. After the approval of the request of the visiting student in FPS, the Dean of FPS signs an agreement, which provides the rights and obligations of both parties.</p>	<p>5. U slučaju da student zahteva dodatne predmete ili predmete godina, drugih nivoa, mora se podneti poseban zahtev koji komisija razmatra i odobrava.</p> <p>6. U vreme odluke komisija OSO je dužan da obavesti studenta putem e-maila o njegovom zahtevu.</p> <p>7. Po prijemu e-pošte, student posetioc je dužan da potvrdi ugovor o premeštanju semestra za taj studijski program.</p> <p>8. Uz saglasnost studenta posetioca administracija studentu omogućava mrežni pristup svim akademskim i nastavnim uslugama, uključujući pristup literaturi, nastavnom programu, rasporedu predavanja itd.</p> <p>9. Nakon odobravanja zahteva student posetiocu u FJB-u, dekan FJB-a potpisuje sporazum koji predviđa prava i obaveze obe strane.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Të drejtat e studentit vizitor</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 The rights of the visiting student</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Prava studenata posetioca</p>
<p>1. Në përputhje me këtë rregullore studentët vizitorë kanë të drejtë të kërkojnë mbështetje, informacione dhe dokumentacion të nevojshëm me qëllim që mobiliteti, trajnimi</p>	<p>1. In accordance with this regulation, visiting students have the right to request the necessary support, information and documentation in order for their mobility,</p>	<p>1. U skladu sa ovom uredbom, student posetioci imaju pravo da zahtevaju potrebnu podršku, informacije i dokumentaciju kako bi njihov mobilitet, obuka i studijska poseta</p>

<p>dhe vizita studimore e tyre në FSP të jetë e suksesshme.</p> <p>2. Studentët vizitorë gëzojnë të gjitha të drejtat e tjera të parapara me aktet ligjore dhe nën-ligjore lidhur me arsimin e lartë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Obligimet e studentëve vizitor</p> <p>1. Në përputhje me këtë rregullore dhe aktet e tjera ligjore dhe nën-ligjore të AKSP-së, studentët vizitorë obligohen:</p> <p>1.1. Të ndjekin të gjitha ligjëratat e parapara dhe të akumulojnë kreditë sipas marrëveshjes së mësimin në institucionin pritës;</p> <p>1.2. Të paraqesin provimet dhe të kryejnë me sukses të gjitha provimet e parapara në marrëveshjen e mësimin;</p> <p>1.3. Të respektojnë të gjitha aktet normative të institucionit pritës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Mbikëqyrja e procesit</p> <p>I gjithë procesi i mobilitetit të studentëve mbikëqyret nga DMJ dhe në koordinim me FSP-në.</p>	<p>training and study visit to FPS to be successful..</p> <p>2. Visiting students enjoy all other rights provided by legal and sub-legal acts related to higher education.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Obligations of visiting students</p> <p>1. In accordance with this regulation and other legal and sub-legal acts of KAPS, visiting students are obliged:</p> <p>1.1. Attend all scheduled lectures and accumulate credits according to the tuition agreement at the host institution;</p> <p>1.2. Submit exams and successfully complete all exams provided in the tuition agreement;</p> <p>1.3. Respect all normative acts of the host institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 The process Supervision</p> <p>The whole process of student mobility is supervised by DER and in coordination with the FPS.</p>	<p>FJB-a bila uspešna.</p> <p>2. Studenti posetioci uživaju sva druga prava predviđena zakonskim i podzakonskim aktima koji se odnose na visoko obrazovanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Obaveze studenata posetilaca</p> <p>1.U skladu sa ovom uredbom i drugim zakonskim i podzakonskim aktima KAJB-a, gostujući studenti su dužni da:</p> <p>1.1. Da prisustvuju svim zakazanim predavanjima i akumulirajte kredite u skladu sa nastavnim sporazumom u instituciji domaćin;</p> <p>1.2. Da prijave ispite i uspešno polože sve ispite predviđene sporazumom o nastavi;</p> <p>1.3. Da poštuje sve normative akte institucije domaćina.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Nadgledanje procesa</p> <p>Čitav proces studentskog mobiliteta nadgleda OSO i u koordinaciji sa FJB.</p>
---	--	--

Neni 18
Përgjegjësia për zbatim

Përgjegjësinë për zbatimin e kësaj rregullorje e ka DMJ, FSP dhe të gjitha njësitë përkatëse në AKSP të cilat lidhen me punën e mobilitetit të studentëve dhe studentëve vizitor.

Neni 19
Hyrja në fuqi

Kjo rregullore hyn në fuqi 7 ditë pas nënshkrimit nga drejtori i përgjithshëm i AKSP-së.

Arton Berisha
Drejtor i përgjithshëm i AKSP-së
Vushtri



05.05.2021

Article 18
Responsibility for implementation

The responsibility for the implementation of this regulation lies on DER, FPS and all relevant units in KAPS which are related to the work of student mobility and visiting students.

Article 19
Entry into force

This regulation enters into force 7 days after signing by the General Director of KAPS.

Arton Berisha
General Director of KAPS
Vushtri



05.05.2021

Član 18
Odgovornosti za sprovođenje

Odgovornost za sprovođenje ove uredbe ima OSO, FJB i svim relevantnim jedinicama u KAJB-u koje su povezane sa radom studentske mobilnosti i gostujućim studentima.

Član 19
Stupanje na snagu

Ova uredba stupa na snagu 7 dana nakon potpisivanja od strane generalnog direktora KAJB-a.

Arton Berisha
Generalni Direktor KAJB-a
Vučitrn



05.05.2021